



英語と日本語には、私には理解しづらい違いがたくさんあります。英語では、誰かがくしゃみをした後に「bless(ブレス)you(ユー)」と言うのが一般的です。これは英語ではとても重要なことで、くしゃみをした後に何か言わないと失礼にあたるのです！これは「プリーズ」や「サンキュー」と同じレベルの礼儀であると広く考えられており、見知らぬ人であってもくしゃみをしたときには「bless you」と言います。誰に聞かにもありますが、この言葉の由来は、くしゃみをしたときに入ってきた悪霊から相手を守るため、または、疫病から守るためといわれています。いずれにせよ、今はただ礼儀だと考えられています。

日本語にはこれに相当する表現がないことに気づいたときの私の驚きは想像に難くないでしょう！これを書いている今も、同僚がくしゃみをしたところで、私は「bless you」と言いたいのを頑張ってこらえています。生徒の一人がくしゃみをした時も「bless you」と言ったら、別の生徒がとても混乱した顔をしました。他のALTに聞いてみたところ、今でも日本人の同僚に「bless you」と言う人もいますが、変に目立ちたくないから言わない人もいます。英語を話す外国人がくしゃみをしているのを見かけたら、「bless you」と言ってみるといいかもしれません。きっと驚くと思いますよ！

There are a lot of differences between English and Japanese that are hard for me to wrap my head around. One phrase that is incredibly common in English is saying "bless you" after you sneeze. It's so important in the English language that it's actually considered rude if you don't say something after someone sneezes! It's widely considered to be on the same level of politeness as "please" and "thank you," and even strangers will say "bless you" when you sneeze. Depending on who you ask, the origin of the phrase is either to protect someone from evil spirits trying to get in when they sneeze, or to protect them from the plague. Either way, now it's just considered polite.

You can probably imagine my surprise when I realized there was no equivalent to this in Japanese! As of writing this, my coworker just sneezed, and I still want to say "bless you," though I usually stop myself in time. I didn't stop myself in time once, though. One of my students sneezed and I told him "bless you," and another one of my students gave me a very confused look. I asked some other ALTs and some of them do still say "bless you" to their Japanese coworkers, but not all of them do because they're nervous about standing out. If you see an English-speaking foreigner sneeze, maybe you should try saying "bless you"! I bet they'll be very surprised!

## 第12回にちなん文化展 日野郡文化交流展

日南町美術館

日南町の文化協会員による書や絵手紙、俳句や短歌、手芸作品等を展示します。同時に、日野町と江府町の文化協会員の作品を展示する日野郡文化交流展も開催します。

■開催期間 7月4日(金)から7月20日(日)まで

■入館料 無料

## としょかんのおはなし会



日南町図書館

■日時 7月13日(日)10:00から ■場所 図書館 こどものへや  
ボランティアと職員が、読み聞かせや紙芝居などを行います。  
申込は不要ですので、お気軽にお越しください。

📢まち活ポイント対象！

参加者に100ポイント進呈します。たったもカードを持ってお越しください。